

N. Artciboucheff
Op. 5.

Nº I. Aubade	Mk 1 — Rb. 50.
Nº II. Chanson de Zuléika	Mk 80. Rb. 40.
Nº III. Lorsque j'entends ta voix	Mk 1 — Rb. 50.
Complet	Mk 2 — Rb. 1 —.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.
M. P. Belaieff. Leipzig.
1891.
J. Eykz.

Аннѣ Александровнѣ Арцыбушевой.

Я ПРИШЕЛЪ КЪ ТЕБѢ СЪ ПРИВѢТОМЪ.

AUBADE.

Paroles françaises de
JULES RUELLE.
D'après Feth.

MA BEAUTÉ, JE TE SALUE.

Musique de
N. ARTCIBOUICHEFF, Op. 5.

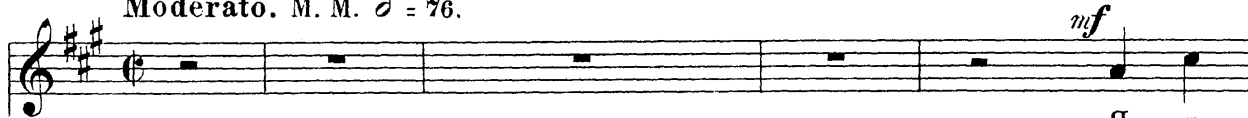
Слова А. А. ФЕТА.

Муз. Н. В. АРЦЫБУШЕВА.

№ 1.

Moderato. M. M. $\text{♩} = 76$.

CANTO.



Я при -
Ма beau -

PIANO.



шелъ къ те - бѣ съ при - вѣ - томъ, раз - ска - зать что солн - це вста - ло; что о -
té, je te sa - lu - e, Et jo - yeux je viens rap - pren - dre, Qu'au so -

но го - рчимъ свѣ - томъ по лис - тамъ за - тре - пе - та - ло; раз - сказать что
leil s'enfuit la nu - e: Un ra - yon luit pur et ten-dre. La fo - rêr sou -

лѣсъ прос-нул-ся, весь прос-нул-ся, вѣт-кой каж-дой, каж-дой пти-цей
 dain s'é-veil-le, Les oi-seaux, peu - plant la bran-che, Jo-yeux chantent

mf *f* *3* *ff ten.* *p3*

встре-пе-нул-ся и ве-сен-ней по-лонь жаж-дой;
 c'est mer-veil-le, Voulant boi-re l'au-be blan-che!

rit *a tempo*

f *molto riten.*

раз-ска-зать, что съпрежней стра-стью, какъ вче-
 Et je viens te dire en-co-re, Que tou-

agitato *p* *cresc.* *p*

ра, пришелъ я сно - ва; что ду - ша какъ прежде сѣа стью
 jours j'ai mē - me flam - me: Comme a - vant se cœur't'a - do - re!

cresc. *p* *cresc.*

и те - бѣ служить го - то - ва; раз - ска - зать,
 А tes pieds je mets mon â - me!.. Je viens di

p *f* *p*

molto rit. *a tempo*
 что о - то - всю-ду на ме - ня ве-се-лѣемъ вѣ - етъ
 re ma ten-dres-se, Mon es - poir, mon al - lé - gres - se!...

mf *f molto rit.* *a tempo* *p* *f*

на ме-ня ве-сель-емъ вѣ-етъ что не зна-ю самъ что бу-ду пѣть
 Ma joie est si gran-de que pour-tant Je cherche en vain un ten-dre chant....

f *cresc.* *ff*

riten.
 но толь-ко пѣ-ня зрѣ-етъ!
 Viens m'ins-pi-rer, dé-es-se!

p *riten.* *agitato* *mf*

p *mf calando*

ПѢСНЯ ЗЮЛЕЙКИ

CHANSON DE ZULÉIKA.

Paroles françaises de
JULES RUELLE.
D'après Byron.

Musique de
N. ARTSIBOUICHEFF, Op. 5.

изъ Абидосской невѣсты Байрона

№ 2.

Andantino. M. M. ♩. = 66.

Муз. Н. В. АРЦЫБУШЕВА.

CANTO.

PIANO.

Лю - бов - никъ ро - зы со - ло -
Le ros - si - gnoi, a - mant des

p

mf *p poco agitato*

вей при - лаль те - бѣ цвѣ - токъ свой ми - лый; Онь бу - деть
fleurs, T'en - voie au soir sa rose ai - mé - e. Par ses re -

riten. *a tempo*

f *riten.* *sf* *a tempo*

пѣ - не - ю сво - ей всю ночь плѣ - нять твой духъ у - ны - лий.
frains doux, en - chan - teurs, Qu'il char - me ton âme at - tris - té - e.

ten.

f

poco più mosso.

Онъ лю-битъ пѣть въ ти-ши ночей и дышетъ пѣснь
 Il chan-te bien pen-dant la nuit, Et sa chan-son

rit. p *f* *p* *mf*

rit. *ten.* **Tempo primo.**

е-го тос-кой, Но, о-ча-ро-ван-ный то-бой, спо-етъ онъ
 dit son en-nui! Mais par ton char-me car-ti-vé, Il va re-

rit. *p* *mf*

ten. *poco agitato*

пѣс-ню ве-се-лѣй. И съ ду-мой тай-но-ю мо-
 naître à la gai-té. Et dou-ce-ment il te di-

rit. *a tempo* *mf poco agitato*

rit. *a tempo* *ten.*

ей те - бя кос - нет - ся пѣнь - я сла - достъ и на - по - етъ на серд - цѣ
 ra L'a - veu que di - re, moi, je n'o - se! Le ros - si - gnoi, cher à la

rit.

ра - - достъ лю - бов - никъ ро - зы со - ло - вей лю -
 ro - - se, Pour toi dans l'om - bre chan - te - ra, Et

rit. *a tempo*

бов - никъ ро - зы со - ло - вей.
 son doux chant te char - me - ra.

СЛЫШУ ЛИ ГОЛОСЪ ТВОЙ.

Paroles françaises de
JULES RUELE.
D'après Lermontoff.

LORSQUE J'ENTENDS TA VOIX.

Musique de
N. ARTSIBOUCHEFF, Op. 5.

Слова М. ЛЕРМОНТОВА.

№ 3.

Муз. Н. В. АРЦЫБУШЕВА.

Allegretto. M. M. ♩ = 132.

CANTO.

Слы - шу ли го - лось твой
Lors - que j'en - tends ta voix

PIANO.

звон - кій и лас - ко - вый,
Douce et grave à la fois,
Какъ птиц - ка въклѣт - кѣ
Mon cœur s'a - gi - te,

серд - це за - пры - га - етъ;
Il bat plus vi - - te,
Ви - жуль гла - за тво -
Et quand je vois tes

riten. *ten.* *più animato*

и, ла - зу - рью гла - бо - ки - е, Ду -
yeux Plus purs que l'a - zur des cieux, Vers

riten. *a tempo* *più animato*
cresc.

ша къ нимъ на встрѣ - чу изъ гру - ди про - -
toi, chère i - do - le, Mon âme a - lors

f *ff*

a tempo

- - сит - - ся И какъ то
vo - - lel... Joie in - - fi -

a tempo
mf a piacere *p*

ve - ce - ло! и хо - чет - ся пла -
 nie, d'ai - mer!... Pour - tant je vou - drais

mf *f* *p*

- кать И такъ на -
 pleu - ger... Dans un dé -

f *a tempo*

ше - ю бы къ те - бѣ я ки -
 sir d'a - mour, dé - sir im - mense

agitato *ff*

- нул - ся!
et fou,

И такъ на ме - ю
Je rê ve qu'un col-

mf

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top staff is a vocal line in G major, 4/4 time, with lyrics in Russian and French. The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a grand staff. The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present.

ten.

бы кѣте - бѣ я
lier mes bras sont

ни - - - нул - ся!
à ton cou!

a tempo

f *rit.* *mf dolce*

Detailed description: This system contains the next two lines of the musical score. The vocal line continues with a *ten.* (tenuto) marking. The piano accompaniment features a series of arpeggiated figures in the right hand, with a dynamic marking of *f*. The tempo is marked *a tempo*. The piano part includes a *rit.* (ritardando) marking and a dynamic marking of *mf dolce* towards the end of the system.

morendo

f *p* *pp*

Detailed description: This system contains the final two lines of the musical score. The vocal line concludes with a *morendo* (diminuendo) marking. The piano accompaniment features a series of arpeggiated figures in the right hand, with dynamic markings of *f*, *p*, and *pp* (pianissimo). The piano part concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.